

[strona 1:]

[logo z grafiką przedstawiającą flagę Unii Europejskiej i napisem:]

Interreg Europa

Unia Europejska | Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego

[w prawym górnym rogu, logo i napis:] Dzielenie się rozwiązaniami dla lepszych polityk regionalnych

Umowa partnerstwa projektu

Definicje i skróty

Dla celów niniejszej umowy poniższe słowa i skróty mają następujące znaczenie:

Umowa oznacza umowę partnerstwa projektu.

Decyzja o zatwierdzeniu oznacza decyzję o zatwierdzeniu podjętą przez komitet monitorujący, wskazaną w umowie o dofinansowanie.

Formularz wniosku oznacza formularz wniosku wskazany w załączniku 1 do niniejszej umowy wraz ze wszelkimi zmianami w formularzu wniosku, które zostały zatwierdzone przez władze programu.

Partner wiodący oznacza: beneficjenta wiodącego, o którym mowa w art. 13 rozporządzenia (UE) nr 1299/2013.

Program oznacza program Interreg Europa.

Władze programu oznaczają instytucję zarządzającą, wspólny sekretariat, instytucję certyfikującą i/lub instytucję audytową.

Podręcznik programu oznacza najnowszą opublikowaną wersję podręcznika programu.

Partnerzy projektu oznaczają partnerów projektu wymienionych w formularzu wniosku, w tym partnera wiodącego.

Projekt oznacza PGI05984, Next2Met – Zwiększanie atrakcyjności regionów Next2Met miękkimi środkami cyfryzacji, jak wpisano w formularzu wniosku.

Dofinansowanie oznacza maksymalne współfinansowanie z EFRR alokowane do projektu, zgodnie z formularzem wniosku.

[w stopce, numer strony oraz tekst:] Interreg Europa – Umowa partnerstwa projektu

[strona 2:]

[w prawym górnym rogu tej i kolejnych stron, mniejsza wersja logo z tego miejsca ze strony 1, bez napisu]

PGI05984, Next2Met - Zwiększanie atrakcyjności regionów Next2Met miękkimi środkami cyfryzacji

Uwzględniając:

- Art. 13 ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie celu „Europejska Współpraca Terytorialna”,



- Rozdział podręcznika programu pt. „umowa partnerstwa projektu“, na podstawie którego partnerzy projektu finansowanego w ramach Interreg Europa muszą zawrzeć umowę dotyczącą wzajemnych zobowiązań finansowych i prawnych, w tym funkcji i obowiązków partnera wiodącego,
- Umowę o dofinansowanie zawartą pomiędzy instytucją zarządzającą a partnerem wiodącym, art. 10;

W celu realizacji projektu Interreg Europa PGI05984, Next2Met - Zwiększanie atrakcyjności regionów Next2Met miękkimi środkami cyfryzacji, jak wpisano w formularzu wniosku, zatwierdzonego przez komitet monitorujący – w dniu 26 marca 2019 następująca umowa zostaje zawarta pomiędzy partnerami projektu.

Artykuł 1 Strony umowy

Strony niniejszej umowy to partner wiodący i partnerzy projektu wymienieni w ostatniej zatwierdzonej wersji formularza wniosku.

Artykuł 2 Przedmiot umowy

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest zorganizowanie partnerstwa w celu realizacji projektu PGI05984, Next2Met - Zwiększanie atrakcyjności regionów Next2Met miękkimi środkami cyfryzacji jak wskazano w załącznikach. Załączniki obejmują:
 - ostatnią wersję formularza wniosku zatwierdzonej przez program (Załącznik I)
 - umowę o dofinansowanie zawartą pomiędzy instytucją zarządzającą a partnerem wiodącym (Załącznik II),
 - w podziale na każdego partnera - budżet w podziale na linie budżetowe, plan wydatków, podział zadań, celów, produktów oraz rezultatów (Załącznik III),
 - Podział kwoty ryczałtu Fazy 2 (Załącznik IV)
2. Załączniki – w tym wszystkie przepisy, na których są oparte i do których się odnoszą – traktowane są jak integralna część niniejszej umowy.

Artykuł 3

[w stopce tej i kolejnych stron, numer strony oraz tekst:] Interreg Europa – Umowa partnerstwa projektu Next2Met_Partnership_Agreement_draft.docx

[strona 3:]

Obowiązki stron

Obowiązki partnera wiodącego

1. Partner wiodący będzie spełniać wszystkie obowiązki wynikające z art. 13 ust. 2 Rozporządzenia (UE) nr 1299/2013, umowy o dofinansowanie i podręcznika programu oraz,



między innymi, zapewni przekazanie dofinansowania partnerom projektu tak szybko jak to możliwe i w całości.

2. Partner wiodący będzie regularnie informować partnerów o wszelkiej istotnej komunikacji pomiędzy partnerem wiodącym a wspólnym sekretariatem.
3. Przed złożeniem wniosku o zmianę do wspólnego sekretariatu, partner wiodący uzyska zgodę swoich partnerów na proponowane zmiany. Partner wiodący może wyznaczyć partnerom termin na wydanie takiej zgody, tak aby po jego upływie proponowane zmiany uznawane były za zatwierdzone przez partnerów.

Obowiązki partnerów

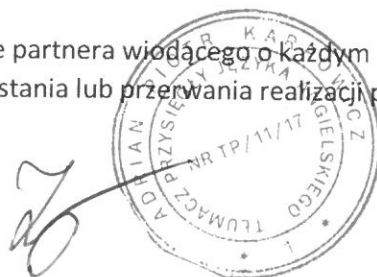
4. Aby kwalifikować się jako partner projektu w ramach Interreg Europa, partner musi być osobą prawną.
5. Wszyscy partnerzy dołożą wszelkich starań, aby zrealizować projekt, jak określono w niniejszej umowie oraz zgodnie z ostatnią zatwierdzoną wersją formularza wniosku.
6. Wszyscy partnerzy muszą przestrzegać postanowień umowy o dofinansowanie, podręcznika programu, Programu Współpracy oraz ostatniej zatwierdzonej wersji formularza wniosku.
7. Wszyscy partnerzy muszą przestrzegać przepisów ustawowych wynikających z prawa europejskiego, przepisów prawa krajowego, zarządzeń, rozporządzeń i decyzji, zezwoleń i wyłączeń, które są istotne dla realizacji niniejszej umowy, w szczególności w odniesieniu do ich części projektu.

Ponadto muszą oni wypełnić następujące obowiązki:

8. Wyznaczyć kierownika projektu i menedżera finansowego dla części projektu, za które są odpowiedzialni i nadać partnerowi wiodącemu uprawnienia do reprezentowania partnera w projekcie;
9. Przekazać partnerowi wiodącemu wszelkie informacje, w wymaganej formie, niezbędne do sporządzenia obowiązkowych dla projektu raportów, jak również wszystkich innych raportów z działań, wniosków o płatność oraz innych dokumentów lub informacji wymaganych przez wspólny sekretariat. Wymagane informacje zostaną dostarczone partnerowi wiodącemu na czas i będą kompletne;
10. Wszelka wymiana informacji z władzami programu powinna być zgodna z wymogami programu.
11. Udostępnić wkład, jak przewiduje ostatnia zatwierdzona wersja formularza wniosku i umowa partnerstwa;
12. Aktywnie wspierać zaangażowanie grupy interesariuszy w swoich regionach, ich udział w projekcie oraz współpracę w zakresie upowszechniania rezultatów projektu;
13. Reagować niezwłocznie na każdy wniosek partnera wiodącego, władz programu i instytucji wdrażających program, w szczególności w przypadku wniosków dotyczących koordynacji, realizacji i oceny projektu;

[strona 4:]

14. Powiadomić niezwłocznie partnera wiodącego o każdym przypadku, który może prowadzić do tymczasowego zaprzestania lub przerwania realizacji projektu, lub jakiegokolwiek innego





odstępstwa od projektu, jak również o wszelkich zmianach związanych z nazwą organizacji, jej danymi kontaktowymi, statusem prawnym lub jakimikolwiek innymi zmianami związanymi z podmiotem prawnym partnera, które mogą mieć wpływ na realizację projektu lub na ich kwalifikowalność do programu.

15. Przestrzegać zaplanowanego budżetu w podziale na linie budżetowe, planu wydatków na partnera, podziału zadań i celów, produktów i rezultatów na partnera, jak wskazano w załączniku III do niniejszej umowy oraz powiadamiać niezwłocznie partnera wiodącego o każdej sytuacji mogącej prowadzić do odstępstwa.

Artykuł 4

Kwalifikowalność wydatków

1. Każdy partner projektu może zgłaszać wyłącznie wydatki kwalifikowalne. Aby wykazywane wydatki każdego partnera projektu zostały uznane za kwalifikowalne, muszą one:
 - a. odnosić się do zrealizowanych działań i poniesionych kosztów oraz zostać poniesione i zapłacone od daty Decyzji o zatwierdzeniu do daty zakończenia projektu wskazanej w formularzu wniosku;
 - b. odnosić się do działań określonych w formularzu wniosku, które są niezbędne do realizacji projektu i osiągnięcia celów, produktów i rezultatów projektu oraz są uwzględnione w budżecie formularza wniosku;
 - c. być realistyczne, uzasadnione i zgodne z obowiązującymi przepisami UE oraz programu. W przypadku braku zasad określonych na poziomie UE lub programu lub w obszarach, które nie są precyzyjnie regulowane zastosowanie mają krajowe lub instytucjonalne zasady zgodne z zasadami należytego zarządzania finansami;
 - d. być poniesione i zapłacone przez partnera projektu oraz poparte właściwymi dowodami pozwalającymi na identyfikację i kontrolę;
 - e. dawać się zidentyfikować, zweryfikować, być wiarygodne, określone zgodnie z odpowiednimi zasadami rachunkowości oraz zarejestrowane w oddzielnym systemie rachunkowości lub za pomocą odpowiedniego kodu księgowego;
 - f. zostać zweryfikowane przez kontrolera pierwszego stopnia zgodnie z Rozporządzeniem (UE) nr 1303/2013, art. 125 ust. 4.
2. W drodze odstępstwa od art. 4. ust. 1 lit. a) do e), opcje kosztów uproszczonych mogą być wskazane w podręczniku programu i muszą być stosowane odpowiednio przez każdego z partnerów projektu.
3. W przypadku, gdy partner projektu nie przestrzega zasad kwalifikowalności, partner wiodący i/lub władze programu mogą nałożyć środki naprawcze, do wdrożenia przez partnera, którego dotyczą. Ww. środki naprawcze mogą prowadzić do wykluczenia wszelkich wydatków niekwalifikowalnych oraz do żądania zwrotu całości lub części dofinansowania, których dotyczą.

Artykuł 5

Proces decyzyjny w ramach umowy

1. Decyzje związane z ogólnymi działaniami w projekcie, ogólnym budżetem projektu i wnioskami o dodanie i usunięcie partnerów będą podejmowane przez Grupę Sterującą. Grupa Sterująca Next2Met (GS) będzie odpowiedzialna za monitoring strategiczny, będzie się





składać z 1 przedstawiciela każdego z partnerów, a jej przewodniczącym będzie Kierownik Projektu Partnera Wiodącego.

[strona 5:]

2. Decyzje związane z poszczególnymi działaniami i budżetami partnerów projektu będą podejmowane przez partnera którego dotyczą w konsultacji z Partnerem Wiodącym oraz zgłaszane do Grupy Sterującej przed podjęciem ostatecznej decyzji.
3. Proces podejmowania decyzji przez Grupę Sterującą będzie regulowany przez przepisy zatwierdzone wewnątrznie przez partnerów.
4. Bieżącym zarządzaniem zajmować się będzie Zespół Zarządzający Projektem, w którego skład wejdą:
 - Kierownik Projektu (KP - Partner Wiodący): KP będzie odpowiedzialny za monitorowanie osiągania celów projektu oraz zapewni koordynację pomiędzy działaniami dzięki skutecznej codziennej komunikacji, spotkaniach kierownictwa i wewnętrznemu monitoringowi. KP zapewni, że konsorcjum będzie zmotywowane i będzie zarządzać kontaktami z organami zarządzającymi programem (np. Wspólnym Sekretariatem WS)
 - Kierownik Finansowy (KF - Partner Wiodący): KF będzie odpowiedzialny za rachunkowość, raportowanie finansowe, zajmować się współfinansowaniem krajowym i z EFRR. KF przygotuje dokumentację dotyczącą procedur (przepisy, ścieżki audytu, kontakty krajowe, możliwości informacyjne, terminy) oraz zapewni że partnerzy będą zaznajomieni z jej treścią. KF monitoruje wydawanie środków i wydaje ostrzeżenia o potencjalnych przekroczeniach i niewykorzystaniach limitów;
 - Kierownik ds. Komunikacji (KK - Partner 7): KK będzie odpowiedzialny za komunikację na poziomie projektu oraz osiąganie celów komunikacyjnych jak również za komunikację z organami programu w zakresie działań komunikacyjnych. KK opracuje Plan Komunikacyjny, podzieli się nim z partnerami, zapewni że są będą świadomi swoich ról oraz będzie monitorować wdrażanie / wskaźniki. KK zapewni wsparcie partnerom projektu odpowiedzialnym za działania komunikacyjne na poziomie partnerów.
 - Zewnętrzna spółka specjalizująca się w zarządzaniu projektami Interreg, której zadaniem będzie zapewnianie wsparcia dla każdej z ról.

Artykuł 6

Finansowanie wspólnych działań i koszty przygotowawcze

1. Finansowanie wspólnych działań reguluje zasada jednego partnera kontraktującego. Partner kontraktujący jest jedynym, który budżetuje, podpisuje umowy, faktycznie płaci, zapewnia weryfikację i zgłasza 100% kosztów pozycji o wspólnej dla partnerów korzyści, a także otrzymuje związane z nią środki EFRR.
2. Koszty przygotowawcze będą zwracane ryczałtem w wysokości 15 000 euro na projekt i odpowiednie dofinansowanie z EFRR (12 750 euro) zostanie wypłacone partnerowi wiodącemu.



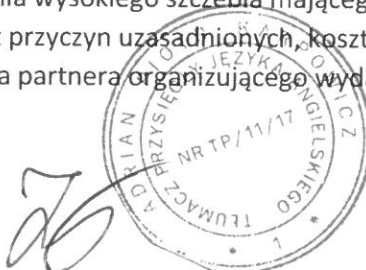


Artykuł 7 Koszty ryczałtowe Fazy 2

1. Kwota ryczałtowa na Fazę 2 zostanie przyznana dla wszystkich projektów czwartego naboru (dotyczy tylko projektów zatwierdzonych w ramach czwartego naboru). To oznacza, że koszty działań predefiniowanych związanych z Fazą 1 nie będą zwracane na podstawie ich realnych kosztów, tylko kwotą ryczałtową zgodnie z Artykułem 67 (1) (c) Rozporządzenia (UE) 1303/2013.

[strona 6:]

2. Kwota ryczałtowa zostanie określona w odniesieniu do liczby instrumentów polityki/planów działań jakie będą monitorowane w projekcie zgodnie z ostatnią zatwierdzoną wersją formularza wniosku. Dla Next2Met, kwota ta wynosi 102 000 euro (6 instrumentów polityki uwzględnionych / ulepszanych w ramach projektu) i zostanie automatycznie uwzględniona w budżecie Partnera Wiodącego projektu.
3. Kwota ta nie zostanie rozdzielona równo pomiędzy każdy z instrumentów polityki, lecz według następujących kryteriów:
 - a. Takie samo zaangażowanie personelu przydzielone do każdego regionu do monitorowania Planu Działania
 - b. Zaangażowanie personelu przydzielone dla P7 (Kierownik ds. Komunikacji) do działań komunikacyjnych podczas Fazy 2.
 - c. Faktyczne koszty personelu (jak użyto do obliczenia budżetu Fazy 1) użyte do obliczenia kosztów personelu, co oznacza, że różne regiony będą miały różne koszty przy takim samym zaangażowaniu personelu.
 - d. Budżet na koordynację przyznany Partnerowi Wiodącemu projektu.
 - e. Koszty przyznane jednemu z partnerów na organizację Spotkania Projektowego i spotkania wysokiego szczebla mającego na celu upowszechnianie informacji o projekcie jakie mają zostać przeprowadzone w Fazie 2. Partner ten nie ma obliczonych kosztów podróży.
 - f. Koszty przyznane wszystkim innym partnerom (nieprzeprowadzającym spotkań) na podróż na Spotkanie Projektowe oraz spotkanie wysokiego szczebla mające na celu upowszechnianie informacji o projekcie.
 - g. Koszty przyznane partnerom z systemem zdecentralizowanym na kontrolę pierwszego poziomu i z nieuregulowanymi płatnościami w raporcie o postępach z szóstego semestru (Fazy 1).
4. Załącznik IV przedstawia szacunkowe wartości tych kosztów, które mogą ulec zmianie przed zakończeniem Fazy 1. Zmiany w przyznawaniu kosztów mogą nastąpić na podstawie:
 - a. Stopni udokumentowanego zaangażowania oraz wydatków poniesionych w czasie Fazy 1 projektu. W przypadku uznania, że wkład w projekt jednego z partnerów w zakresie zaangażowania i stopni sprawozdawczości finansowej był niewystarczający, koszty przydzielone w Fazie drugiej mogą zostać obniżone i przeniesione na innych partnerów;
 - b. Zmian w obowiązkach. W przypadku przeniesienia miejsca organizacji Spotkania Projektowego i spotkania wysokiego szczebla mającego na celu upowszechnianie informacji o projekcie z przyczyn uzasadnionych, koszty organizacji tego wydarzenia zostaną przeniesione na partnera organizującego wydarzenie. Koszty podróży



początkowo przyznane nowemu organizatorowi wydarzenia zostaną przeniesione na wcześniejszej wybranego organizatora. Ogólna alokacja kwoty ryczałtowej zostanie odpowiednio zmodyfikowana;

- c. Innych przyczyn jakie mogą powstać w czasie realizacji projektu.
5. Wszystkie zmiany w przyznawaniu kosztów będą omawiane przez Grupę Sterującą, a wszystkie decyzje zostaną zatwierdzone i w pełni udokumentowane zgodnie z przepisami Grupy Sterującej.

Artykuł 8

Wykonanie projektu i programu

[strona 7:]

1. W przypadku, gdy partnerowi projektu nie uda się osiągnąć jednego lub kilku z zakładanych celów, produktów lub rezultatów określonych w formularzu wniosku, partner ten będzie odpowiedzialny za wdrożenie środków naprawczych żądanych przez Grupę Sterującą (określonych w zatwierdzonym przepisie [*lub rozporządzeniu*] Grupy Sterującej) i/lub władze programu.
2. W przypadku, gdy jeden lub kilku partnerów projektu nie będzie przestrzegać postanowień umowy dotyczących terminowości, wkładu do budżetu oraz dostarczenia produktów określonych w załącznikach do niniejszej umowy, program może zmniejszyć dofinansowanie przyznane projektowi, a jeśli będzie to konieczne, przerwać projekt rozwiązując umowę o dofinansowanie. W takich przypadkach partner lub partnerzy projektu, których dotyczy powyższe będą ponosić odpowiedzialność zgodnie z art. 9 niniejszej umowy.
3. Wypłaty o dofinansowanie wnioskowane nieterminowo i nie w całości przez każdego z partnerów, jak wskazano w planie wydatków w załączniku III, mogą zostać utracone przez partnera projektu, którego dotyczą.

Artykuł 9

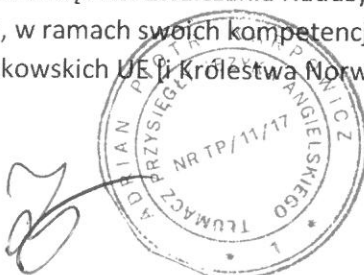
Odpowiedzialność

1. W przypadku, gdy partner projektu nie wywiąże się ze swoich obowiązków uzgodnionych w niniejszej umowie i odpowiednich załącznikach, poniesie on wyłączną odpowiedzialność za wszelkie zobowiązania, szkody i koszty wynikające z takiego niewywiązywania się.
2. Żaden z partnerów projektu nie poniesie odpowiedzialności za niewywiązywanie się ze swoich obowiązków uzgodnionych w ramach niniejszej umowy i w odpowiednich załącznikach, jeśli będzie to spowodowane działaniem siły wyższej. W takim przypadku partner ten musi niezwłocznie zgłosić taką okoliczność na piśmie innym partnerom projektu.

Artykuł 10

Uprawnienia kontrolne, ocena projektu/archiwizacja dokumentów

1. Komisja Europejska, Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych, Europejski Trybunał Obrachunkowy oraz, w ramach swoich kompetencji, odpowiednie organy uczestniczących państw członkowskich UE [i Królestwa Norwegii] lub inne władze programu



są uprawnione do kontrolowania właściwego wykorzystania środków przez partnerów projektu lub zlecenia takiej kontroli uprawnionym osobom.

2. Każdy z partnerów projektu przedstawi wszystkie dokumenty niezbędne do przeprowadzenia audytu, dostarczy niezbędne informacje i umożliwi dostęp do swoich pomieszczeń służbowych.
3. Zgodnie z art. 56 i 57 Rozporządzenia (UE) 1303/2013 każdy partner projektu zobowiązuje się zapewnić niezależnym ekspertom lub organom przeprowadzającym jakąkolwiek ocenę projektu wszelkie dokumenty lub informacje niezbędne do oceny.
4. Każdy partner projektu będzie archiwizować dokumenty związane z realizacją projektu przez okres wymagany w art. 140 rozporządzenia (UE) nr 1303/2013. Partner wiodący poinformuje

[strona 8:]

partnerów projektu o dacie rozpoczęcia okresu, o którym mowa w art. 140 ust. 1 rozporządzenia (UE) nr 1303/2013 w odpowiednim czasie. Okres ten może zostać przerwany w należycie uzasadnionych przypadkach i wznowiony po każdej takiej przerwie. Inne, ewentualnie dłuższe ustawowe okresy przechowywania dokumentacji wymagane przez prawo krajowe pozostają w mocy.

5. Zgodnie z art. 140 rozporządzenia (UE) nr 1303/2013 (archiwizacja dokumentów) każdy partner projektu musi upewnić się, że wszystkie dokumenty przechowywane są w jeden z następujących sposobów:
 - a. w formie oryginałów;
 - b. jako uwierzytelnione odpisy oryginałów;
 - c. na powszechnie uznanych nośnikach danych, w tym jako elektroniczne wersje dokumentów oryginalnych
 - d. jako dokumenty istniejące wyłącznie w wersji elektronicznej.

Niezależnie od powyższego, formy archiwizacji muszą być zgodne z krajowymi wymogami prawnymi.

6. Wymogi określone w punktach (4) i (5) stosuje się również względem każdego partnera projektu, który wycofuje się z partnerstwa przed zakończeniem projektu.

Artykuł 11

Komunikacja i promocja

1. Każdy partner projektu będzie realizował plan komunikacji i upowszechniania informacji zapewniający odpowiednią promocję projektu i jego rezultatów wśród potencjalnych grup docelowych, interesariuszy projektu i ogółu społeczeństwa zgodnie z załącznikiem XII (2.2) rozporządzenia (UE) nr 1303/2013, umową o dofinansowanie (art. 12) oraz podręcznikiem programu.
2. O ile instytucja zarządzająca nie wymaga inaczej, wszelkie wiadomości lub publikacje związane z projektem, sporządzone w dowolnej formie i za pomocą dowolnych środków, w tym internetowych, muszą podawać, że stanowią jedynie odzwierciedlenie poglądów autora i że władze programu nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek wykorzystanie zawartych w nich informacji.





3. Każdy partner projektu wyraża zgodę, aby władze programu były upoważnione do publikowania, w dowolnej formie i dowolnymi środkami, w tym internetowymi, następujących informacji:
 - a. nazwy i dany kontaktowych partnera wiodącego i partnerów projektu,
 - b. nazwy projektu,
 - c. podsumowania działań projektowych,
 - d. celów projektu i dotacji,
 - e. daty rozpoczęcia i zakończenia projektu,
 - f. kwot dofinansowania oraz całkowitego budżetu projektu,
 - g. geograficznej lokalizacji realizacji projektu,
 - h. sprawozdań z postępów, w tym sprawozdania końcowego.

Artykuł 12

[strona 9:]

Prawa własności intelektualnej

1. Wszelka własność intelektualna, produkty i rezultaty (materialne i niematerialne), które wynikają z projektu będą własnością partnera wiodącego i partnerów projektu.
2. Niezależnie od postanowień art. 12 ust. 1, wyniki projektu muszą zostać bezpłatnie udostępnione przez partnera wiodącego i partnerów projektu ogółowi społeczeństwa. Instytucja zarządzająca oraz wszyscy inni istotni interesariusze programu (np. krajowe punkty kontaktowe, Komisja Europejska) mogą zastrzec sobie prawo do wykorzystywania ich do działań informacyjnych i komunikacyjnych, w odniesieniu do programu. Jeśli uprzednio nabyto prawa własności intelektualnej i przemysłowej, mające zastosowanie w projekcie, to będą one w pełni respektowane, pod warunkiem, że zostaną zgłoszone przez partnera wiodącego i partnerów projektu, w formie pisemnej, do instytucji zarządzającej.
3. Wszelkie przychody z tytułu praw własności intelektualnej muszą być zarządzane zgodnie z obowiązującymi zasadami unijnymi, krajowymi i programu w zakresie przychodów netto oraz pomocy państwa.

Artykuł 13

Współpraca ze stronami trzecimi, delegowanie, następstwo prawne i outsourcing

1. W przypadku współpracy ze stronami trzecimi, w tym dostawcami towarów/usług, dany partner projektu będzie ponosić wyłączną odpowiedzialność w stosunku do partnera wiodącego w odniesieniu do przestrzegania swoich zobowiązań określonych w niniejszej umowie partnerstwa projektu.
2. Partner wiodący będzie informowany przez partnera projektu o przedmiocie i stronach jakiegokolwiek umowy zawartej z osobą trzecią.
3. Żaden z partnerów projektu nie ma prawa do przeniesienia swoich praw i obowiązków wynikających z niniejszej umowy partnerstwa projektu bez uprzedniej zgody pozostałych uczestników projektu i odpowiedzialnych organów wykonawczych programu.
4. W przypadku następstwa prawnego partner wiodący lub dany partner będzie zobowiązany do przeniesienia wszystkich obowiązków wynikających z niniejszej umowy partnerstwa na następcę prawnego.





5. Zlecenia dla konsultantów lub dostawców towarów/usług będą realizowane zgodnie z procedurami określonymi w przepisach dotyczących zamówień publicznych, mającymi zastosowanie do partnera kontraktującego oraz zgodnie z dyrektywami UE dotyczącymi zamówień publicznych.

Artykuł 14

Okres obowiązywania i prawo do rozwiązania

[strona 10:]

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania. Pozostaje w mocy aż do całkowitego wypełnienia zobowiązań partnera wiodącego i partnerów, wynikających z niniejszej umowy partnerstwa projektu oraz umowy o dofinansowanie. W szczególności wszystkie odpowiednie przepisy niezbędne do wypełnienia zobowiązań związanych z archiwizacją i kontrolą, określone w art. 4 10 niniejszej umowy, pozostają w mocy do końca okresu, o którym mowa w art. 140 rozporządzenia Rady (UE) nr 1303/2013.
2. Umowa może zostać rozwiązana przedterminowo, w drodze decyzji podjętej przez Grupę Sterującą (GS), który dokona także uzgodnień w zakresie konsekwencji takiego przedterminowego rozwiązania.

Artykuł 15

Niewypełnienie obowiązków i rozstrzygnięcie sporów

1. W przypadku, gdy jeden z partnerów projektu nie będzie wypełniał swoich obowiązków, partner wiodący skontaktuje się z tym partnerem i przypomni o konieczności zastosowania się do wymogów w ciągu maksymalnie 30 dni. Partner wiodący dołoży wszelkich starań, aby skontaktować się z danym partnerem (lub partnerami) w celu rozwiązania trudności, w tym postara się o pomoc wspólnego sekretariatu / instytucji zarządzającej programem.
2. Jeśli niewypełnienie obowiązków będzie trwać pomimo powiadomienia o którym mowa w punkcie pierwszym tego artykułu, Grupa Sterująca może zdecydować o wyłączeniu danego partnera z projektu (zgodnie z zatwierdzonym rozporządzeniem Grupy Sterującej). Partner wiodący niezwłocznie poinformuje instytucję zarządzającą/wspólny sekretariat o zamiarze wykluczenia partnera z projektu.
3. W przypadku niewypełnienia obowiązków partnera, mających skutki finansowe dla finansowania projektu jako całości, partner wiodący może żądać odszkodowania w celu pokrycia danej kwoty.
4. W przypadku jakichkolwiek sporów jakie mogą wyniknąć z dalszych umów lub rzeczywistego działania które w całości lub częściowo podlega niniejszej umowie, nawet jeśli będą one uznawane za spory jedynie przez jednego z partnerów, partnerzy projektu w pierwszej kolejności dążyć będą do polubownej ugody. W przypadku, gdy partnerzy nie osiągną ugody polubownej, sprawa zostanie rozstrzygnięta przez właściwy sąd w rejonie, w którym partner wiodący ma zarejestrowaną swoją siedzibę. Zarejestrowana siedziba partnera wiodącego znajduje się w Hämeenkatu 9A, 15111, Lathi (Finlandia)

Artykuł 16

Żądanie zwrotu środków finansowych





1. Jeżeli władze programu, zgodnie z postanowieniami umowy o dofinansowanie, zażądają zwrotu całości lub części już przekazanych środków, każdy partner, którego to dotyczy będzie zobowiązany do zwrotu partnerowi wiodącemu swojej części nienależnie otrzymanych środków.
2. Partner wiodący niezwłocznie poinformuje danego partnera o kwocie z EFRR wypłaconej nienależnie z powodu nieprawidłowości, jak tylko zostanie o tym poinformowany przez Instytucję Zarządzającą/Wspólny Sekretariat. Niezwłocznie prześle również pismo, w którym instytucja zarządzająca potwierdza żądanie zwrotu

[strona 11:]

i powiadomi każdego z partnerów o kwocie podlegającej zwrotowi. Kwotę tę należy zwrócić w terminie wskazanym przez partnera wiodącego, zgodnie z procedurą odzyskiwania środków nienależnie wypłaconych, opisaną w podręczniku programu. W przypadku, gdy kwota, którą należy zwrócić podlegać będzie oprocentowaniu, wysokość oprocentowania zostanie ustalona zgodnie z postanowieniami umowy o dofinansowanie (art. 14 ust. 3) i będzie stosowana wobec każdego partnera, którego dotyczy.

3. Zgodnie z art. 122 ust. 2 rozporządzenia (UE) 1303/2013 oraz art. 27 ust. 3 rozporządzenia (UE) 1299/2013, jeśli Partner Wiodący nie zdoła zapewnić zwrotu od innych partnerów projektu lub jeśli Instytucja Zarządzająca nie zdoła zapewnić zwrotu od partnera wiodącego mimo dołożenia wszelkich starań, zgodnie z punktem 5.4 Programu Współpracy i procedurą środków nienależnie wypłaconych, państwo członkowskie UE na terytorium którego znajduje się dany beneficjent zwróci instytucji zarządzającej wszelkie kwoty nienależnie wypłacone temu beneficjentowi. Państwo członkowskie UE na terytorium którego znajduje się dany beneficjent będzie uprawnione do podejmowania wszelkich działań prawnych, które uzna za niezbędne w stosunku do danego beneficjenta w celu odzyskania nienależnie wypłaconej kwoty, na podstawie krajowych przepisów prawa i zgodnie z jakąkolwiek umową, jaką państwo członkowskie UE mogło zawrzeć z beneficjentem. W takim przypadku partner wiodący będzie miał prawo do przeniesienia swoich praw i obowiązków wynikających z niniejszej umowy na państwo członkowskie UE na terytorium którego znajduje się dany beneficjent pod warunkiem, że to państwo wyrazi zgodę na takie przeniesienie.

Artykuł 17

Zmiana umowy partnerstwa, wycofanie się z projektu

1. Niniejsza umowa może zostać zmieniona wyłącznie pisemnie za pomocą aneksu do niej podpisanego przez wszystkie zaangażowane strony.
2. Zmiany w projekcie (np. dotyczące działań, harmonogramu i budżetu), które zostały zatwierdzone przez władze programu, zgodnie z procedurą określoną w podręczniku programu, można wprowadzać bez zmiany niniejszej umowy.
3. Jeżeli jeden z partnerów projektu wystąpi z partnerstwa, partner wiodący i partnerzy projektu dołożą wszelkich starań, aby pokryć wkład wycofującego się partnera projektu, proponując władzom programu przydzielenie zadań występującego partnera wewnątrz partnerstwa i/lub zastąpienie występującego partnera jednym lub kilkoma nowymi partnerami projektu.





Artykuł 18
Język roboczy

1. Językiem roboczym tego partnerstwa jest język angielski.
2. Wiążącą wersją umowy jest wersja angielska.

[strona 12:]

Artykuł 18
Postanowienia końcowe

1. Niniejsza umowa jest regulowana prawem Finlandii (prawo kraju, w którym ulokowany jest partner wiodący).
2. Jeżeli którekolwiek z postanowień niniejszej umowy jest w całości lub częściowo nieskuteczne, strony umowy zobowiązują się do zastąpienia nieskutecznego postanowienia postanowieniem skutecznym, które jest możliwie jak najbliższe celowi nieskutecznego postanowienia.

[dalszą część dokumentu pominięto w tłumaczeniu na życzenie zleceniodawcy]

Ja, niżej podpisany Adrian Piotr Karpowicz, tłumacz przysięgły języka angielskiego wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod nr TP/11/17 niniejszym zaświadczam, że powyższy dokument jest wiernym i dokładnym tłumaczeniem przedłożonego mi dokumentu niesygnowanego sporządzonego w języku angielskim

Grabówka, 02.09.2019

Nr repertorium: 603/2019

